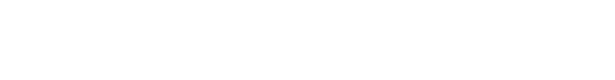
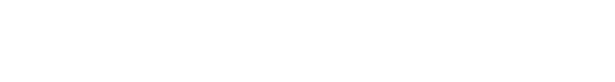
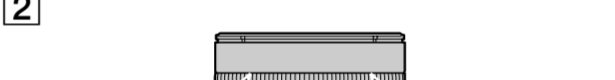
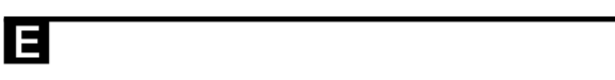
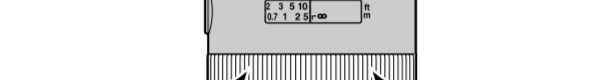
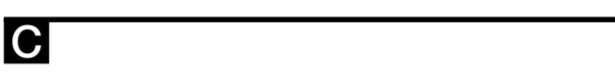
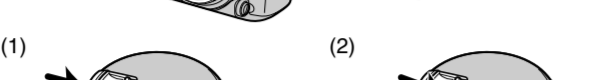
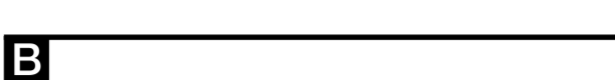
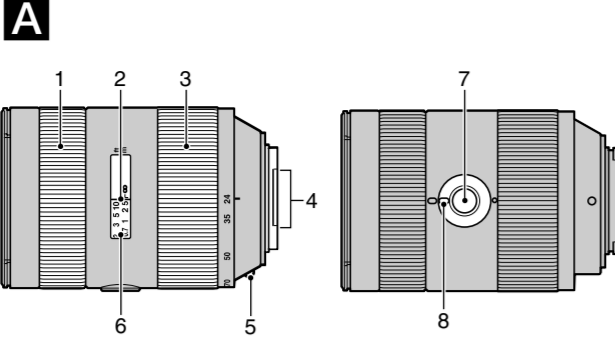
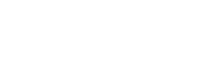
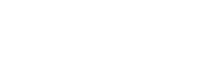
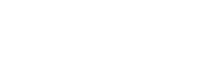
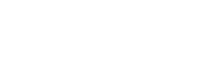
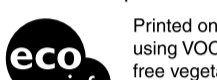
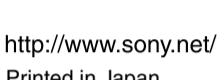


Lens for Digital Single Lens Reflex Camera
Manual de instruções/Инструкция по пользованию/
使用説明書/사용설명서/تعليمات التشغيل
Vario-Sonnar T* **16-35mm F2.8 ZA SSM**
Vario-Sonnar T* **24-70mm F2.8 ZA SSM**
 SAL1635Z/SAL2470Z

©2008 Sony Corporation



Português

Este manual destina-se a vários modelos de objectivas. Esta objectiva destina-se a câmaras **α** da Sony.

Esta objectiva foi desenvolvida conjuntamente pela Carl Zeiss e a Sony Corporation e destina-se a câmaras com o sistema de montagem Sony **α**. É produzida de acordo com as normas e o sistema de garantia de qualidade rigorosas do Carl Zeiss.

AVISO

Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não exponha a unidade à chuva ou à humidade. Não olhe directamente para o sol com esta objectiva. Se o fizer, pode sofrer lesões oculares ou a perda da visão. Não direça a objectiva ao alcance de crianças pequenas. Correm o perigo de sofrer um acidente ou ferir-se.

Para os clientes na Europa

Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)

Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurando-se que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

Nota para os clientes nos países que apliquem as Directivas da UE

O fabricante deste produto é a Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. O Representante Autorizado para EMC e segurança de produto é a Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327, Stuttgart, Germany. Para questões acerca de serviço e acerca da garantia, consulte as moradas fornecidas em separado, nos documentos de serviço e garantia.

Notas sobre a utilização

- Não deixe a objectiva exposta à luz solar directa. Se a luz do sol incidir num objecto que se encontre perto pode provocar um incêndio. Se tiver de deixar a objectiva exposta à luz solar directa, cubra a tampa respectiva.
- Tenha cuidado para não sujeitar a objectiva a choques mecânicos quando a montar.
- Sempre que a guardar coloque as tampas respectivas.
- Para evitar a formação de bolor, não deixe a objectiva num local muito húmido durante um período prolongado.
- Quando transportar a câmara com a objectiva montada agarre na câmara e na objectiva.
- Não segure na câmara pela parte da objectiva estendida para zoom (apenas Vario-Sonnar T* 24-70mm F2.8 ZA SSM).
- Não toque nos contactos da objectiva. Se os contactos estiverem sujos, etc., podem interferir ou impedir o envio e recepção dos sinais entre a objectiva e a câmara provocando um mau funcionamento.

Precauções na utilização do flash

Quando utilizar um flash incorporado na câmara, certifique-se de que retira a protecção da objectiva. Com certas combinações de objectivas/flash, a objectiva pode tapar parcialmente a luz do flash, provocando sombras na parte inferior da imagem.

Efeito de vinheta

Quando utilizar a objectiva, os cantos do ecrã ficam mais escuros do que o centro. Para diminuir este efeito (designado por vinheta), feche a abertura vários pontos.

Condensação

Se a transportar directamente de um local frio para um local quente, pode formar-se condensação na objectiva. Para o evitar, coloque-a num saco de plástico ou outra coisa semelhante. Quando a temperatura do ar no interior do saco atingir a temperatura ambiente, retire a objectiva.

Limpeza da objectiva

- Não toque directamente na superfície da objectiva.
- Se a objectiva estiver suja, retire a objectiva com um soprador para lentes e depois limpe-a com um pano macio, limpo (recomenda-se a utilização de um pano de limpeza KK-CA (opcional)).
- Não utilize nenhum solvente orgânico, como diluente ou benzina para limpar a objectiva ou o cone da câmara.

A Nomes das peças Botão Fixar focagem

1--Anel de focagem
2--Marca da distância
3--Anel de zoom
4--Contactos da objectiva
5--Marca de montagem
6--Escala de distância
7--Botão Fixar focagem
8--Selector do modo de focagem

B Montar/desmontar a objectiva

Para montar a objectiva (Consulte a ilustração **B-1.)**

- Retire as tampas frontal e traseira da objectiva e a da câmara
 - Pode montar/desmontar a tampa da objectiva frontal de duas maneiras, (1) e (2). Quando montar/desmontar a tampa da objectiva com a protecção instalada utilize o método (2).
- Alinhe a marca laranja da parte cilíndrica da objectiva com a marca laranja da câmara (marca de montagem), introduza a objectiva na câmara e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar.
 - Quando montar a objectiva na câmara, não carregue no botão de libertação respectivo.
 - Não monte a objectiva inclinada.

Para retirar a objectiva (Consulte a ilustração **B-2.)**

Carregando no botão de libertação sem soltar, rode a objectiva no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até parar e retire-a.

C Instalar a protecção da objectiva

Recomenda-se que utilize uma protecção para reduzir o brilho e garantir uma qualidade de imagem óptima.

Alinhe a marca vermelha da protecção com o ponto vermelho da objectiva. Rode a protecção no sentido dos ponteiros do relógio até o ponto vermelho da protecção ficar alinhado com o ponto vermelho da objectiva e esta encaixar com um estalido.

- Quando utilizar o flash integrado na câmara, retire a protecção da objectiva para não tapar a luz do flash.
- Se houver uma marca (linha vermelha, ponto vermelho, etc.), monte a protecção correctamente. Caso contrário, a protecção pode interferir no efeito desejado ou aparecer nas fotografias.
- Quando guardar a objectiva, volte a protecção ao contrário e coloque-a na objectiva virada para trás.

D Utilizar o zoom

Rode o anel de zoom para a distância focal desejada.

E Focagem

Seleção de AF (focagem automática)/MF (focagem manual)

Pode regular o modo de focagem para AF ou MF na objectiva. Na fotografia com AF, tem de regular a câmara e a objectiva para AF. Na fotografia com MF, tem de regular a câmara e a objectiva ou uma delas para MF.

Para regular o modo de focagem na objectiva (Consulte a ilustração **E-1.)**

Faça deslizar o selector do modo de focagem para o modo desejado, AF ou MF.

- No modo MF, rode o anel de focagem para ajustar a focagem olhando através do visor electrónico (Consulte a ilustração **E-2**). O sinal de focagem no visor electrónico indica a condição de focagem actual.

Utilizar uma câmara equipada com um botão de controlo de AF/MF

- Carregue no botão de controlo de AF/MF para mudar de AF para MF, se a objectiva e a câmara estiverem reguladas para AF.
- Carregue no botão de controlo de AF/MF para mudar de MF para AF se a câmara estiver regulada para MF e a objectiva para AF.

Focagem manual directa (DMF)

Rode o anel de focagem para regular correctamente DMF se a focagem estiver fixa em AF-A (focagem auto automática) ou AF-S (focagem auto única).

- DMF não está disponível nos seguintes casos:
 - Quando a imagem está desfocada
 - Quando AF-C (focagem automática contínua) está seleccionado
 - Quando a focagem é confirmada para a segunda fotografia durante uma gravação contínua em AF-A

Apontar para o infinito em MF (focagem manual)

O mecanismo de focagem roda ligeiramente na direcção do infinito para permitir uma focagem precisa com várias temperaturas de funcionamento. Verifique sempre a nitidez da imagem no visor electrónico, especialmente se a objectiva estiver focada quase no infinito.

Botão Fixar focagem (Consulte a ilustração **E-3**.)

Enquanto estiver a carregar no botão Fixar focagem, a função de focagem automática deixa de estar activa e mantém fixa a focagem para a filmagem.

- Nas máquinas equipadas com a função de personalização, a função do botão Fixar focagem pode ser alterada. Para detalhes consulte os manuais da câmara.

Russi

Nastоящее руководство предназначено для нескольких моделей объективов.

Данный объектив предназначен для фотоаппаратов Sony **α**.

Этот объектив разработан совместно компаниями Carl Zeiss и Sony Corporation и предназначен для фотоаппаратов с креплением Sony **α**. Объектив произведен в соответствии со строгими стандартами и системой обеспечения качества Carl Zeiss.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для уменьшения опасности возгорания или поражения электрическим током не подвергайте аппарат воздействию дождя или влаги.

Не смотрите на солнце через этот объектив. Несоблюдение этого указания может привести к повреждению глаз или потере зрения.

Храните объектив в недоступном для детей месте.

Существует опасность несчастного случая или получения травмы.

Для пользователей в Европе

Утилизация электрического и электронного оборудования (директива применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действует системы раздельного сбора отходов)

Данный знак на устройстве или его упаковке обозначает, что данное устройство нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. Его следует сдать в соответствующий приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Неправильная утилизация данного изделия может привести к потенциально негативному влиянию на окружающую среду и здоровье людей, поэтому для предотвращения подобных последствий необходимо выполнять специальные требования по утилизации этого изделия. Переработка данных материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

Примечание для покупателей в странах, где действуют директивы ЕС

Производителем данного устройства является корпорация Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Уполномоченным представителем по электромагнитной совместимости (EMC) и безопасности изделия является компания Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. По вопросам обслуживания и гарантии обращайтесь по адресам, указанным в соответствующих документах.

Примечания по использованию

- Не оставляйте объектив в местах, подверженных воздействию прямых солнечных лучей. Если солнечный свет сфокусируется на близлежащих объектах, может произойти возгорание. Если все же приходится оставить объектив под воздействием прямых солнечных лучей, обязательно закройте крышку объектива.
- Не подвергайте объектив механическим повреждениям во время его подсодинения.
- Перед помещением объектива на хранение всегда закрывайте крышку объектива.
- Не храните объектив во влажных местах в течение долгого времени, чтобы избежать появления плесени.
- При переносе фотокамеры с подсоединенным объективом ее следует держать за корпус и объектив.
- Не держите камеру за часть объектива, выдвигающуюся для увеличения (только Vario-Sonnar T* 24-70mm F2.8 ZA SSM).
- Не дотрагивайтесь до контактов объектива. Если контакты объектива загрязнены, это может привести к возникновению ломех или прерыватий при отправке и получении сигналов между объективом и фотокамерой, что в свою очередь приведет к неполадкам в работе фотокамеры.

Меры предосторожности при использовании вспышки

При использовании встроеной вспышки убедитесь, что бленда объектива снята. При определенной комбинации положений объектива и вспышки объектив может частично закрывать свет вспышки, что приводит к возникновению тени в нижней части фотографии.

Виньетирование

При использовании объектива углы экрана становятся темнее, чем его центр. Чтобы уменьшить этот эффект (называемый виньетированием), закройте диафрагму на несколько делений.

Конденсация

Если объектив принесен с холода в теплое помещение, на нем может образоваться конденсат. Чтобы избежать этого, помещайте объектив в пластиковый пакет или что-то подобное. Когда температура воздуха в пакете достигнет значения окружающей температуры, извлеките объектив из пакета.

Чистка объектива

- Не дотрагивайтесь до поверхности объектива.
- Если объектив загрязнен, удалите загрязнения с помощью воздуха или протрите мягкой, чистой тканью (рекомендуется чистящая ткань KK-CA (не прилагаемая)).
- Не используйте органические растворители, например разбавитель или бензин, для очистки объектива или корпуса фотокамеры.

Д Зуммирование

Вращайте кольцо зуммирования до получения желаемого фокусного расстояния.

E Фокусировка

Переключение между AF (автофокусировка)/MF (ручная фокусировка)

Режим фокусировки (между AF и MF) можно переключать на объективе.

При съемке с автофокусировки в режим AF необходимо переключить и камеру, и объектив. При съемке с ручной фокусировки в режим MF необходимо переключить камеру или объектив или оба эти элемента.

Настройка режима фокусировки на объективе (см. рис. **E-1.)**

Установите переключатель режима фокусировки в необходимый режим, AF или MF.

- В режиме MF поворачивайте кольцо фокусировки, глядя через видоискатель (см. рис. **E-2**). Сигнал фокусировки в видоискателе указывает текущие условия фокусировки.

Использование камеры с кнопкой управления AF/MF

- Если и для камеры, и для объектива установлен режим AF, чтобы переключить режим AF в MF, нажмите кнопку управления AF/MF.
- Если для камеры установлен режим MF, а для объектива - режим AF, чтобы переключить режим MF в AF, нажмите кнопку управления AF/MF.

Непосредственная ручная фокусировка (DMF)

Поверните кольцо фокусировки, чтобы выполнить правильную фокусировку DMF при установленном режиме AF-A (автоматическая автофокусировка) или AF-S (покадровая автофокусировка).

- Функция DMF недоступна в следующих случаях:
 - если изображение находится не в фокусе;
 - если выбран режим AF-C (непрерывная автофокусировка);
 - если фокусировка подтверждена для второй фотографии во время непрерывной записи в режиме AF-A.

Съемка при фокусировке на бесконечность в режиме MF

Механизм фокусировки поворачивается немного дальше предельных значений шкалы, чтобы обеспечить точность фокусировки при различных температурных условиях эксплуатации. Всегда подтверждайте резкость изображения через видоискатель, особенно при установке фокуса объектива в положение, близкое к бесконечности.

Кнопка блокировки фокусировки (см. рис. **E-3.)**

Когда нажата кнопка блокировки фокусировки, функция автоматической фокусировки отключается, и фокусировка остается постоянной для съемки.

- Функцию кнопки блокировки фокусировки можно менять на фотоаппаратах с возможностью настройки функций. Подробнее см. в руководствах по фотоаппаратам.

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио 108-0075, Япония
Страна-производитель: Япония

Дата изготовления изделия.
Вы можете узнать дату изготовления изделия, взглянув на обозначение "P/D", которое находится на этикетке со штрих кодом картонной коробки.

<p>Знаки, указанные на этикетке со штрих кодом картонной коробки.</p>
<p>P/D:XX XXXX</p>
<p>1 2</p>
<p>1. Месяц изготовления</p>
<p>2. Год изготовления</p>
<p>A-0, B-1, C-2, D-3, E-4, F-5, G-6, H-7, I-8, J-9.</p>

Название (Название модели)	Фокусное расстояние в 35-миллиметровом эквиваленте*1 (мм)	Группы элементов объектива	Угол обзора 1*2	Угол обзора 2*2	Минимальное фокусное расстояние*3 (м)	Максимальное увеличение (X)	Минимальная диафрагма	Диаметр фильтра (мм)	Габаритный диаметр x высота) (мм)	Масса (г)
Vario-Sonnar T* 16-35mm F2.8 ZA SSM (SAL1635Z)	24-52,5	13-17	107°-63°	83°-44°	0,28	0,24	f/22	77	Приблиз. 83x114	Приблиз. 860
Vario-Sonnar T* 24-70mm F2.8 ZA SSM (SAL2470Z)	36-105	13-17	84°-34°	61°-23°	0,34	0,25	f/22	77	Приблиз. 83x111	Приблиз. 955

^[1] Значение фокусного расстояния в 35-миллиметровом эквиваленте основано на данных для цифровых однообъективных зеркальных фотоаппаратов, оборудованных датчиком изображения APS-C.

^[2] Значение угла обзора 1 для камер 35 мм формата, а угла обзора 2 - для цифровых однообъективных зеркальных фотоаппаратов, оборудованных датчиком изображения APS-C.

^[3] Минимальным фокусным расстоянием является самое маленькое расстояние от сенсора изображения до объекта съемки.

- Этот объектив оборудован кодировщиком расстояния. Кодировщик расстояния обеспечивает более точное измерение (ADI) за счет использования вспышки для ADI.
- В зависимости от механизма объектива фокусное расстояние может изменяться при каждом изменении расстояния до снимаемого объекта. Фокусное расстояние предполагает неограниченную фокусировку объектива.

<p>Комплектность поставки: Объектив (1), Передняя крышка объектива (1), Задняя крышка объектива (1), Бленда объектива (1), Чехол для объектива (1), Набор напечатанной документации</p> <p>Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.</p>
<p>α является товарным знаком Sony Corporation.</p> <p>Названия компаний и продуктов компаний являются торговыми марками или зарегистрированными торговыми марками соответствующих компаний.</p>

